

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to niech mnie zważy na rzetelnych szalach* i niech pozna Bóg mą niewinność! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech mnie zważy na rzetelnych szalach, niech Bóg pozna moją niewinność!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To niech zważy mnie na wadze sprawiedliwej i niech Bóg pozna moją prawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech mię zważy na wadze sprawiedliwej, a niech Bóg pozna szczerość moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niech mię zważy na wadze sprawiedliwy i niechaj Bóg pozna prostotę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zważy mnie bardzo dokładnie, a pozna Bóg moją niewinność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To niech mnie Bóg zważy na dokładnej wadze, a wtedy pozna moją niewinność!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech mnie Bóg położy na wadze sprawiedliwej i niech pozna moją niewinność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	niech Bóg położy mnie na sprawiedliwej wadze, a pozna moją niewinność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niech mnie położy [Bóg] na wadze sprawiedliwej i niech pozna moją niewinność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай вже стану я на справедливе мірило, а Господь знає мою незлобність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	niech mnie zważy na sprawiedliwej wadze, aby Bóg poznał mą niewinność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to on mnie zważy na dokładnej wadze i pozna Bóg moją nieskazitelność.

¹⁾ <x>50 25:13-15</x>